



1. bis 7. Januar 2010 Nr. 1/8413



ПОЛИТИКА

Интервью с депутатом Мажилиса Парламента РК Олегом Дымовым по вопросам национальной политики.

2



FOTOKUNST

Oktoberfest und Wartburg: Honorarkonsul zeigt süd-deutsche Impressionen im Kasachstan-Kalender 2010.

3



ERFINDUNG

Neues Erdbebenwarnsystem: Goethe-Institut und Generalkonsulat in Almaty haben es bereits installiert.

6

AKTUELL

IMAME ALS BRÜCKENBAUER

Islamische Geistliche sollen zu Brückengestaltern für Migranten werden: In Nürnberg begann das bundesweite Projekt „Imame für Integration“. In den kommenden drei Jahren sollen insgesamt etwa 135 Männer und Frauen in neun Städten an den Deutschkursen und dem landeskundlichen Unterricht teilnehmen. Auch das Bildungssystem, die religiöse Vielfalt in Deutschland sowie die lokalen und regionalen Institutionen sollen zur Sprache kommen, wie das Goethe-Institut, das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) sowie die Türkisch-Islamische Union (DITIB) als Organisatoren mitteilten. „Der hier angebotene Kurs richtet sich an ein Fachpersonal, an Menschen mit Vorbildfunktion, denen man vertraut“, betonte DITIB-Vorsitzender Sadi Arslan. „Wir streben nach dem Erlernen einer Sprache und öffnen damit Tore für eine ganze Welt.“ (dpa)



Рождественский вертеп, создающий особенную атмосферу сказки и осознания великих событий, отмечаемых в рождественскую ночь.

ТРАДИЦИИ

РОЖДЕСТВЕНСКИЙ «БРИЛЛИАНТ»

Большой праздник «Weihnachtsfest-2009» («Рождественский праздник-2009») устроило павлодарское областное общество немцев «Возрождение» в Доме дружбы, где побывала заместитель акима области Рысты Жумабекова.

Александр Вервекин

Многие казахстанские семьи отметили Рождество Христово 25 декабря, собравшись в кругу близких и друзей ещё вечером в Сочельник. А вот большой «Weihnachtsfest», который собирает немцев со всего региона и уже давно стал традиционной частью культурной жизни Павлодарской области, состоялся позднее.

В первой половине дня прошёл утренник, на котором для детей выступили воспитанники немецкого отделения школы национального возрождения, клуба немецкой молодёжи «Lenz» («Весна»), дети, изучающие немецкий язык на курсах, а также творческие коллективы областного Дворца школьников имени М. Катаева.

Затем дали праздничный концерт самодеятельные артисты, молодёжь общества «Возрождение», в том числе от его филиалов из городов и сёл области. Выступили хореографический ансамбль «Парадиз», вокальная группа «Nette Frauen», образцовый ансамбль классического танца «Фантазия» и другие коллективы.

Исполнением песен зрителю доставили удовольствие Вячеслав Комзин, Анастасия Довгополюк, исполнившая несколько песен (в том числе дуэтом с сотрудником языкового центра Гёте-института Инной Вайслер из Германии), юная Маша Майбах, а также коллективы и исполнители песен из Дворца культуры имени Естая, музыкального колледжа имени Петра Чайковского и другие. Во время праздника Дом дружбы представил

выставку творческих работ детей, посещающих кружки рукоделия в городах и сёлах региона. Гостей угощали глянуйном – немецким рождественским вином. Дети и взрослые получали подарки от Вайнахтсмана – «рождественского Деда Мороза».

Поздравив земляков с Рождеством, Рысты Жумабекова отметила сплочённость немецкой диаспоры и назвала её «одним из самых крупных бриллиантов в ожерелье этносов народа Казахстана». Гостей также поприветствовали заместители председателя «Возрождения» Ольга Литневская и Владимир Шек.

Спонсорами и организаторами «Weihnachtsfest-2009» выступили Вячеслав Руф, Иван Кох, Иван Майбах, Алла Котляр, Евгений Пилипенко, Лариса Лерих и другие предприниматели.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 3.154,68 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-08 oder eine E-Mail schreiben: daz.almaty@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!



Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 3154,68 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 08, а также сообщить нам на e-mail daz.almaty@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

ИНТЕРВЬЮ

МЫ СИЛЬНЫ ЕДИНСТВОМ

Олег Дымов – депутат Мажилиса Парламента РК, избранный Ассамблеей народа Казахстана, член группы «Жаңа Қазақстан». Автор книг «Мы народ Казахстана», «Земля, ставшая Родиной» и еще ряда произведений, посвященных вопросам национальной политики.

- Олег Григорьевич, вы работаете в Ассамблее народа РК с первых дней ее создания, а с октября 2008 года представляете ее интересы в Мажилисе РК. Что вы можете сказать об этом общественном институте?

- Прошедшие десятилетия нашей современной истории по своей социально-политической насыщенности, глобальности и исторической значимости равнозначны целой эпохе. Находясь за пределами республики, мы нередко слышим слова доброй зависти по поводу взвешенной национальной политики Президента Н.А. Назарбаева, обеспечившей нашей республике мир и межнациональное согласие – все то, без чего немислимо осуществление никаких реформ.

Я счастлив, что волею судеб оказался причастным к работе Ассамблеи народа Казахстана с момента ее создания до нынешних дней. На моих глазах рождались общественные национальные объединения, на новую, более высокую ступень поднимались взаимоотношения между этносами нашей республики, раскрывался мощный консолидирующий потенциал самой Ассамблеи. Сегодня утвердилось здоровая казахстанская перспектива работать на максимально полное раскрытие этого потенциала для укрепления единства народа страны, равных возможностей ее граждан. И это нетрудно проследить по судьбам представителей самых разных национальностей.

- Крупным событием политического года стала состоявшаяся недавно с участием главы государства XV сессия Ассамблеи народа Казахстана, ознаменовавшая новый этап развития уникального института гармонизации межэтнических отношений. Как вы можете охарактеризовать этапы становления Ассамблеи?

- После проведения XV сессии Ассамблеи народа Казахстана и в канун ее 15-летия со дня создания невольно подводил итоги ее деятельности. Несмотря на то, что в первые годы своей деятельности Ассамблея замыкалась на решении культурологических задач, на важных судьбоносных этапах новейшей истории страны она решительно выступала за сохранение общественной стабильности и гражданского мира.

Следует напомнить о том, что именно Ассамблея стала инициатором проведения двух общественных референдумов.

Общественно-политическая обстановка в республике во второй половине девятых годов была непростая. Оппозиционные силы, пользуясь временными трудностями в решении социальных проблем населения, подогрели общественность, делали ставку на «лучшую демократию». Нельзя было допустить дестабилизации общества. Являясь общественным представительным органом, отражающим интересы многонационального народа, Ассамблея выступила с инициативой принятия и подписания Меморандума о сохранении стабильности и гражданского мира всеми политическими партиями и общественными организациями. Этот важный документ стал первым знаковым актом Ассамблеи, продемонстрировавший ее генеральную стратегическую линию. В итоге 54 политических партии и общественных объединений, и в первую очередь этнообъединений, подписали этот важнейший документ. Гражданский мир и общественная стабильность были сохранены.

Некогда крылатые слова о Казахстане, как планете ста языков, до сих пор не лишены основания и актуальности. Сегодня в стране проживают представители более 50 этнических групп, насчитывающих не менее тысячи человек. От ста и более тысяч они представлены корейцами, уйгурами, азербайджан-

цами, белорусами, немцами, татарами, узбеками, украинцами. В пределах 50-ти тысяч каждая насчитывают диаспоры поляков, чеченцев, турок, греков, башкир. Многочисленны также диаспоры дунган, таджиков, курдов, чувашей, ингушей, евреев, армян, многих других народов. По итогам последней переписи 2009 года, в Казахстане проживают представители 140 народов.

В условиях глобализации, угрозы утраты некоторыми государствами национальной самоидентификации, Казахстан уверенно идет по пути формирования казахстанской идентичности, используя позитивный международный опыт и вырабатывая собственные модели и подходы. Созданный для этого по инициативе главы государства, Председателя Ассамблеи народа Казахстана постоянно действующий научно-экспертный совет объединил представителей нескольких направлений науки. Создаются условия для участия ученых, представителей этносов в процессе выработки новых подходов в развитие этнополитики, что позволяет обеспечивать научно-экспертное сопровождение ее реализации. Ассамблея шаг за шагом вела поиск основы гражданской государственной идентификации казахстанского общества. Вспоминаются актуальные слова, сказанные Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым накануне третьего тысячелетия на седьмой сессии Ассамблеи народов Казахстана: «Казахстан мы с вами создали, давайте создадим теперь казахстанцев – патриотов своей родины. Это и будет та культурная общность, которая есть основа государственной независимости».

Государством созданы все конституционные условия для развития своих граждан, их этнообъединений. Завершено становление вертикальной структуры Ассамблеи, окрепли ее региональные подразделения и их кадры. Получили свое развитие языки и культура этнических групп, живущих в Казахстане.

Но, как и само казахстанское общество, межэтническое взаимодействие в стране претерпело значительные изменения. Сегодня Ассамблея вступила в новый этап своего развития, который непосредственно связан новыми задачами, стоящими перед Казахстаном. Они выводят Ассамблею на решение более высоких общереспубликанских, общенациональных задач.

В начале 2008 года в секретариат Ассамблеи пришло новое руководство в лице Ералы Лукпановича Тугжанова, а с ним и новое поколение хорошо подготовленных кадров, способных поднять работу Ассамблеи на новый современный уровень. Началась новая волна инноваций.

- Какая проводится работа для создания благоприятных условий общественного согласия?

- В целях создания благоприятных условий для общественного согласия постоянно совершенствуется материальная база Ассамблеи, имеется девять Домов дружбы в областях, республиканский Дом дружбы в Алматы, Дворец мира и согласия (Пирамида) в г. Астане. Идет строительство новых Домов дружбы в других областях. Оказывается государственная поддержка развитию национальных театров, школ, СМИ, языковых программ. Ассамблея стимулирует межкультурное и межэтническое взаимодействие в рамках Стратегии развития Ассамблеи до 2011 года. Государственной программы совершенствования казахстанской модели межэтнического и межкультурного согласия, Посланий Президента страны народу Казахстана. По линии государственной поддержки для стимулирования деятельности НКО учреждены гранты, выделяемые руководителям национально-культурных объединений.



Олег Дымов – депутат Мажилиса Парламента РК, избранный Ассамблеей народа РК, член группы «Жаңа Қазақстан».

Укрепление правовой базы и реализация Государственной программы развития языков сделали большой прорыв в сознании людей. Лингвистическое напряжение спадает. Приходит понимание необходимости овладения государственным языком как средством, цементирующим казахстанский патриотизм, приобщающим к истории и культуре казахского народа.

Государством и этнообъединениями придается важное значение этнокультурному образованию. На сегодня 26 этнообъединений имеют лингвистические школы, они созданы во всех регионах республики. Всего по республике функционирует 200 лингвистических школ, изучается 23 родных языка. Объем финансирования курсов государственного языка при воскресных школах НКО в 2009 году составил 9 млн. 749 тыс. тг. В целом же на реализацию Государственной программы развития языков за последние три года государство выделило 4 млн. 230 тыс. тенге.

Жизнь представителей различных этносов рассматривается государством в комплексе. Начавшийся на заре независимости активный процесс возрождения национальных культур привел к созданию в нашей стране 619 этнообъединений.

Потому на республиканском уровне стали уже традиционными крупные форумы различных диаспор — съезды корейцев, немцев, поляков, дни культуры уйгуров, турок, дунган, курдов, узбеков, курултай и сабантуу татар и так далее. Многие народные праздники в нашей республике стали всенародными. А участие в них представителей национально-культурных центров является неопределимым средством приобщения молодежи к сокровищам фольклорного творчества, привития любви к народным традициям.

Таким образом, созданная в Казахстане уникальная образовательная

и культурная среда питает будущее нашего народа, позволяет раскрыть все грани его талантов и максимально использовать богатейший созидательный потенциал.

- Весь мир знает Казахстан как республику, сплотившую под своим шаныраком представителей более 140 национальностей. Какой вклад вносит Ассамблея народа РК в пропаганду казахстанской модели межэтнического согласия?

- Ассамблея способствовала росту международного авторитета Республики Казахстан как страны, эффективно решающей проблемы межнациональных отношений. Этому способствовали меры по пропаганде казахстанской модели укрепления межэтнического и межкультурного согласия за рубежом.

Официальные визиты делегаций Ассамблеи за рубеж подтвердили огромный интерес к нашей стране, к проводимым в ней реформам, а главное — к системе мер, осуществляемых в целях сохранения и укрепления межэтнического и межкультурного согласия и гражданского мира, демонстрирующих мудрость и конструктивность национальной политики Президента нашей страны Нурсултана Назарбаева. Не случайно бывший генеральный секретарь ООН Кофи Аннан в ходе визита в нашу страну назвал Казахстан примером межнационального согласия, стабильного и устойчивого развития.

Становление структуры гражданского общества в Казахстане показал, что векторы происходящих изменений зожудутся на реально происходящих событиях в гуще людской жизни и находят свою опору в таком общественном демократическом и подлинно народном институте, как Ассамблея народа Казахстана.

Продолжение на стр. 4.

FOTOKALENDER

BILDERREISE DURCH ZWEI LÄNDER

Deutschlandfotos im Kasachstan-Kalender: Reinhold Krämmel, Honorarkonsul der Republik Kasachstan für Bayern und Thüringen, präsentierte Mitte Dezember in Almaty den von ihm herausgegebenen und zu 50 Prozent selbst finanzierten Kalender, der im Jahr 2010 bereits zum vierten Mal erscheint. Diesmal enthält der Kalender neben fünf Bildern aus Kasachstan auch sieben Motive aus Deutschland, fünf stammen aus Bayern und zwei aus Thüringen. Der Kalender soll die kasachische Bevölkerung über den südlichen Teil Deutschlands informieren und durch das Jahr „Deutschland in Kasachstan“ 2010 begleiten.

Von Christine Karmann

Türkisblaues Wasser, schneebedeckte Berge und am Himmel nur zwei kleine Wattewölkchen - Reinhold Krämmel, Honorarkonsul der Republik Kasachstan für Bayern und Thüringen, blättert durch den Kasachstan-Kalender 2010 und stellt den Rappensee in Bayern vor. Aber zeigt das Bild wirklich den deutschen Gebirgssee? Nein, es ist der Große Almatiner See in Kasachstan. Reinhold Krämmel ist die Verwechslung nicht peinlich, denn er möchte die gemeinsame Schönheit der beiden Länder zeigen und hat aus diesem Grund *ähnliche* Bilder aus Deutschland und Kasachstan ausgewählt.

„Ich habe den Wunsch und das Bestreben, die Freundschaft zwischen den beiden Nationen zu vertiefen und möchte mit dem Fotokalender einen Beitrag dazu leisten“, sagte Reinhold Krämmel auf der Pressekonferenz Mitte Dezember in Almaty. Seit fünf Jahren vertritt er das „wunderschöne Land Kasachstan“, wie er selbst beschreibt, als Honorarkonsul in Bayern und Thüringen. Bereits im zweiten Jahr seiner ehrenamtlichen Tätigkeit als Honorarkonsul präsentierte er den Bildkalender über Kasachstan.

In diesem wichtigen Jahr der deutsch-kasachischen Beziehungen hat sich Reinhold Krämmel etwas Besonderes ausgedacht: „Ich möchte die kasachische Bevölkerung über den südlichen Teil Deutschlands informieren und dabei das Motto Kasachstan-Kalender nicht verlassen.“ Fünf Bilder sind Bayern gewidmet, dem größten Teil des Konsularbezirks von Reinhold Krämmel und mit der Landeshauptstadt Erfurt und der Wartburg sind auch zwei Fotos aus Thüringen vertreten.



Der Mai ist der Hauptstadt Astana gewidmet: Botschafter Dr. Gerold Amelung und Honorarkonsul Reinhold Krämmel präsentieren den Kasachstan-Kalender 2010.

Mit der Auswahl der Bilder möchte der Honorarkonsul nicht nur den kasachischen Freunden einen Eindruck von der Vielfalt des deutschen Föderalismus ermöglichen, sondern auch die besondere Verbindung zwischen den Ländern seines Konsularbezirks Bayern und Thüringen mit Kasachstan aufzeigen. „Die Schönheit der Landschaft in Kasachstan spricht die bayerische Bevölkerung an, und kasachischen Gäste fühlen sich in der bayrischen Natur schnell zu Hause.“

Der Sprung in eine vielleicht gemeinsame Zukunft symbolisieren zwei ähnliche Bilder: In Deutschland springen die Jugendlichen in den Starnberger See und in Kasachstan

vor dem Hintergrund der Europa-Asien-Brücke in den Fluss bei Atyrau. Eindrücke aus den Städten Astana, Almaty, München, nationalen Sehenswürdigkeiten wie dem Märchenschloss Neuschwanstein oder dem kasachischen Nationalpark Burabai runden den Fotokalender ab. Und da Reinhold Krämmel auch das Verständnis der Menschen in den verschiedenen Kulturen weiter vorbringen möchte, darf natürlich ein Bild vom Münchener Oktoberfest nicht fehlen.

Der Fotokalender in dem sowohl die deutschen als auch die kasachischen Feiertage vermerkt sind, *erscheint* in einer Auflage von 3.000 Exemplaren, die in Kasachstan über die

deutsche Botschaft und das Generalkonsulat verteilt werden und in Deutschland von Reinhold Krämmel an politische Entscheidungsträger gesandt werden, die sich mit Kasachstan und der Region Zentralasien beschäftigen.

Zu 50 Prozent haben Sponsoren den Honorarkonsul bei der Finanzierung des Kalenders unterstützt, die andere Hälfte hat Reinhold Krämmel selbst bezahlt. Selbst fotografiert hat er den Kalender jedoch nicht („Ich bin Laie, was das Fotografieren betrifft“), sondern mit dem Münchener Fotojournalisten Georg Kürzinger zusammengearbeitet. Bei der Bildauswahl musste sich der Honorarkonsul zwangsläufig auf zwölf Bilder beschränken, denn mehr Monate hat das Jahr nur mal nicht. Der Vorschlag, das nächste Mal einen Wochenkalender mit 52 Fotos zu drucken, wurde bereits an den Honorarkonsul herangetragen.

VOKABELN

- Honorarkonsul, m - *внештатный консул*
- ähnlich - *похожий*
- ehrenamtlich - *общественный, на общественных началах*
- Bild, n - *изображение; картина; фотография*
- erscheinen - *зд.: выходить (в свет)*

KOMMENTAR

NEUE TÖNE UND ALTE PROBLEME



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Mit dem neuen Jahr beginnt in Kasachstan eine neue Etappe im Kampf um die Diversifizierung der Wirtschaft, also um die schrittweise Lösung von der einseitigen *Abhängigkeit* des Landes vom Wohl und Wehe einer Handvoll Erzeugnisse. „Programm der beschleunigten industriell-innovativen Entwicklung“ nennt es sich diesmal. Ob es das noch nicht realisierte, de facto gleich lautende Programm aus dem Jahre 2003 ersetzt oder nur ergänzt, ist nicht klar auszumachen.

Die bisher erzielten Ergebnisse waren mehr als dürftig, so dass ein neues Programm wohl unumgänglich schien. Viel Geld soll diesmal ausgegeben werden - deutlich mehr als für das Programm des Jahres 2003. 10 Trillionen und 14, 8 Milliarden Tenge sollen in vier strategische Hauptrichtungen investiert werden. Etwa vier Trillionen davon sind bisher gesichert, der größte Teil aus staatlichen Fonds, ein Gutteil kommt aus China, ein weiterer Teil über ausländische Kredite.

Der Rest soll von ausländischen Investoren bereitgestellt werden, die bisher jedoch kaum in Projekte zur Diversifizierung des Bruttoinlandsproduktes (BIP) Kasachstans investiert haben, sondern fast ausschließlich in die Förderung und den Transport von Rohstoffen. Diese *einseitige* Investitionsstruktur der ausländischen Partner hat Präsident Nasarabajew während des 22. Treffens der Auslandsinvestoren Anfang Dezember 2009 in scharfem Ton angegriffen.

Ausgangspunkt war dabei die Feststellung, dass in Kasachstan etwa 8.000 Unternehmen mit ausländischer Kapitalbeteiligung tätig

sind, darunter 270, die in den Kreis der weltgrößten Unternehmen gehören. Vor allem diese Unternehmen hatte der Präsident mit seiner Kritik im Visier, denn trotz der meist schon langjährigen Tätigkeit dieser Unternehmen hierzulande sind von ihnen kaum Initiativen zur *Verarbeitung* von im Lande geförderten Rohstoffen vor Ort ausgegangen. Damit will sich Kasachstan nun nicht länger stillschweigend abfinden und erhebt seine durchaus berechtigten *Forderungen*.

Kritisiert wurden die langen Fristen, in denen Projekte angekündigt und diskutiert, nicht jedoch realisiert wurden. Der Präsident ließ es an deutlichen Worten nicht fehlen und kündigte an, dass Kasachstan künftig nur noch mit solchen ausländischen, aber auch inländischen Investoren intensiv zusammenarbeiten werde, die ihre Investitionen auf die Diversifikation und die Verarbeitung von Rohstoffen ausrichten würden.

Bisherige Partner, die diese Bedingungen nicht erfüllen wollen oder können, würden durch andere ersetzt. Notfalls würde man auch entsprechende gesetzliche Vorschriften erlassen. „Wir wollen nicht ewig nur euer *Lieferant* von Rohstoffen sein, wir wollen unsere einseitige Wirtschaftsrichtung ändern“, so etwa kann man die Nasarabajew-Botschaft zusammenfassen.

Gleichzeitig mit der formulierten Kritik wurden auch einige beispielhafte Projekte als Licht am Ende des Diversifikationstunnels genannt. Darunter befand sich das von dem französischen Konzern Total geplante Schweißzentrum, das den Transfer moderner Schweißtechnologien nach Kasachstan vorsieht. Allerdings wurde dieses Projekt auch schon vor etwa zehn Jahren als ein solches genannt. Es bleibt also abzuwarten, was daraus wirklich wird.

Zwar nicht ganz von der Tagesordnung der Investorenkonferenz, aber doch etwa in den Hintergrund gedrängt, war die Frage der Entwicklung des kleinen und mittleren Un-

ternehmens (KMU) in Kasachstan. Dieser Sektor ist in vielen Ländern nach Anzahl der Beschäftigten, der Innovationsfähigkeit, der Beschleunigung des Strukturwandels und eben auch der Diversifizierung die tragende Säule. Und genau dieser Sektor hinkt hierzulande nach wie vor.

Das drückt sich vor allem im beängstigenden Rückgang seines Anteils am BIP aus. Dieser betrug im Jahr 2005 noch 45 Prozent und ist Ende des Jahres 2008 bei 31 Prozent angekommen. Natürlich trägt die Finanzkrise ihren Teil der Schuld daran, allein das klärt jedoch nicht alles. In den Reihen der KMU befinden sich viel zu wenig Produktionsbetriebe und darunter praktisch keine, die auf Innovationen ausgerichtet wären. Hinzu kommen Bürokratie, Steuerprobleme und die liebe Korruption.

Diese bleibt - trotz vieler Programme des Staates zur Veränderung der Situation - „ein ausreichend hoher Anlass für Unruhe“, wie dies ein ausländischer Berater des Präsidenten formulierte. Neue Töne mischen sich also mit alten Problemen, der neue Diversifizierungsversuch wird keinesfalls ein Selbstläufer.

VOKABELN

- Abhängigkeit, f - *зависимость*
- einseitig - *односторонний*
- Verarbeitung von Rohstoffen - *переработка сырьевых продуктов*
- Forderung, f - *требование*
- Lieferant, m - *поставщик*

MELDUNGEN

INTEGRATION DER ARBEITSMÄRKTE

Immer mehr Menschen pendeln aus Nachbarstaaten zur Arbeit nach Deutschland. Ihre Zahl habe sich binnen fünf Jahren auf 72.500 fast verdoppelt, berichtete das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) in Nürnberg. Der Anstieg könne als Hinweis auf eine verstärkte Integration der Arbeitsmärkte in Europa gewertet werden, bilanzieren die Autoren der Studie. Hauptziel der Grenzpendler ist der Studie zufolge Baden-Württemberg mit seiner 180 Kilometer langen Grenze zu Frankreich: Fast jeder Dritte geht dort zur Arbeit. Auch Bayern, Nordrhein-Westfalen und das Saarland sind bevorzugte Ziele. Generell würden die wirtschaftlich starken Bundesländer bevorzugt. (dpa)

ASIEN MEISTERT KRISE BESSER ALS GEDACHT

Die meisten Länder Asiens haben die weltweite Konjunkturkrise besser gemeistert als zunächst gedacht. Die Asiatische Entwicklungsbank (ADB) hob deshalb ihre Wachstumsprognose für 45 Länder an, die sie unter der Rubrik „Entwicklungsländer“ zusammenfasst. Dazu gehören aber auch China, Hongkong, Taiwan, Südkorea und Singapur. Sie rechnet in der Region von Zentralasien bis in den Pazifik mit 4,5 Prozent Wachstum in diesem und 6,6 Prozent im kommenden Jahr. Vor drei Monaten erwartete sie noch 3,9 beziehungsweise 6,4 Prozent. „Die Aussichten sind rosiger als im September“, sagte Chefökonom Jong-Wha Lee. „Die Konjunkturpakete und eine leichte Erholung in Europa, Japan und den USA haben Ost- und Südostasien besonders geholfen.“ (dpa)

ИНТЕРВЬЮ

МЫ СИЛЬНЫ ЕДИНСТВОМ

Продолжение. Начало на стр. 2.

Ассамблея внесла практический вклад в сохранение межнационального единства и согласия тем, что в целом за последние годы межнациональные отношения внутри страны стали гораздо гармоничнее. Удалось снять имеющееся ранее напряжение внутри диаспор, внести не одну инновацию в общественную жизнь страны.

За годы существования Ассамблея народа Казахстана значительно окрепла и расширилась, если так можно выразиться, мандат своей ответственности. Как вы знаете, в рамках конституционной реформы 2008 года Ассамблея получила конституционный статус и право выдвигать своих депутатов в Мажилис Парламента. Подобный уровень достижений, на мой взгляд, самое яркое свидетельство эволюции одного из самых удачных политических проектов президента Н.А.Назарбаева, который считается казахстанским «ноу-хау». Сегодня Ассамблея выступает важным элементом политической системы республики, обеспечивающим неукоснительное соблюдение прав и свобод всех граждан, независимо от их национальной принадлежности. Выше приведенный материал отражает позитивную сторону и наш положительный опыт. Однако это вовсе не означает, что в этой области общественных отношений в республике все вопросы решены. Как я уже говорил, проблемы межэтнических отношений имеют место в любом обществе, дело лишь в их остроте, а также в наличии правовой базы, механизмов и общественных институтов, призванных их решать. Положительный опыт Казахстана состоит именно в том, что в республике есть все для цивилизованного решения подобных проблем.

- Что ещё предстоит сделать в плане совершенствования деятельности Ассамблеи?

- Исполнился год, как Ассамблея живет в рамках Закона «Об Ассамблее народа Казахстана». Закон осуществил законодательное закрепление деятельности АНК, её статуса и определения целей и задач; регулирование правовых взаимоотношений АНК со всеми государственными органами; правовое закрепление прав и обязанностей членов АНК; правовое обеспечение деятельности органов АНК; законодательное закрепление процесса выдвижения и выборов депутатов Мажилиса Парламента от АНК и механизма их отзыва; юридическое закрепление деятельности территориальных органов АНК, их принципов и функций.

Несмотря на то, что закон действует уже год, как и прежде, вопросы финансирования деятельности территориальных (областных) ассамблей и этнокультурных объединений не урегулированы. Так, согласно статье 19, мероприятия, направленные на обеспечение межэтнического согласия в Казахстане, организуемые Ассамблеей, ассамблеями областей (города республиканского значения, столицы), этнокультурными общественными объединениями, входящими в состав Ассамблеи, финансируются в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан. Но, так как нет четких механизмов осуществления финансирования, просто так денег у чиновников не получишь. Время требует выработки общего Положения о Домах дружбы и Дворце мира и согласия.

Необходимы новые подходы к осуществлению региональной политики АНК, разработка системы обратной связи. Центр тяжести работы Ассамблеи должен быть перенесен в регионы, туда, где решаются вопросы людей. Это созвучно призыву Президента страны, озвученному в его Послании народу Казахстана. «Сейчас многократно увеличивается ответственность каждого управленца перед народом, которому мы все служим. Необходимо чаще выезжать на места, встречаться

с трудовыми коллективами, населением. Надо разъяснять меры, предпринимаемые государством, объединять людей, поднимать их на решение проблем».

Не всегда мы добиваемся повышения эффективности языковой политики. Уже третий год Ассамблея занимается реализацией культурного проекта «Триединство языков», для того чтобы Казахстан воспринимался во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками - государственным, русским и английским. Считаю развитие государственного языка сегодня для Ассамблеи должно остаться приоритетным. Сделано уже не мало. В секретариате Ассамблеи имеются списки более 500 молодых людей некоренной национальности, в совершенстве владеющих государственным языком. Но этого мало. Их должно быть тысячи. Следует кардинально улучшить преподавание казахского языка в детских дошкольных заведениях, в школах, колледжах и вузах.

В контексте нового статуса Ассамблеи, масштабы стоящих перед ней задач, сегодня необходимо активизировать работу по укреплению имиджа Ассамблеи внутри страны. Мы должны продвигать имидж Ассамблеи как над этнической структуры, обеспечивающей солидарность всего общества вокруг идеи казахстанской конкурентоспособной нации.

- Сейчас большое значение придается формированию казахстанской идентичности, воспитанию казахстанского патриотизма.

- Внимательно наблюдая за развивающимися в странах СНГ событиями, нельзя не заметить, как часто там, да и у нас, ведут полемику о поиске духовного стержня нации. Именно она помогла народам, нациям в самые критические периоды их истории не только выжить и возродиться, но и стать великими. Деятельность Ассамблеи убедила нас в том, что мы нашли ту основу, которая поможет сплотить и консолидировать наше общество.

Казахстану повезло в том, что благодаря усилиям нашего старшего поколения в ратных и трудовых испытаниях в обществе родилась и окрепла идея, которая и сегодня помогает всем нам выстоять в нелегких кризисных ситуациях. Имя этой национальной основе - казахстанский патриотизм. Этот патриотизм имеет свое особое лицо, свою, особую ментальность. Многолетнее совместное проживание представителей разных этносов выработали особый казахстанский менталитет, который я сформулировал как совокупность норм общественной жизни полиэтнического общества, характерных для каждого его представителя, независимо от национальной принадлежности. Это внутреннее состояние человека, чуждое националистическим крайностям, особенностями, и выраженное в стремлении к людскому единению, обогащению народных и бытовых традиций. В итоге ему присуща любовь к Казахстану как своей Родине.

Не потому ли у нас в Казахстане на любом празднике звучат песни на многих языках, ласкают взор танцы самых разных народов, звучат здравичи с удивительным национальным колоритом. Не потому ли русские из рязанщины, а украинцы из львовщины, уехав однажды из Казахстана на свою историческую Родину, не осилив новой адаптации, возвращаются в родную казахстанскую полиэтническую среду? Не буду говорить о других, скажу всего лишь два слова о себе, казахстанце болгарского происхождения, предки которого поселились в казахских степях более ста лет тому назад. Хорошо бывать в Болгарии на отдыхе, как в Сочи, но только ненадолго. Здесь, в казахской степи, могилы трех поколений моих предков, здесь, на берегу седого Иртыша, я встретил свою любовь и судьбу, здесь для меня и воздух чище, и пища слаще, и звук домбры лас-

кает слух. Поэтому без ложного пафоса можно сегодня сказать, что для народа республики характерен казахстанский патриотизм, чувство верности и привязанности к казахстанской земле, ставшей настоящей Родиной для всех своих сыновей и дочерей. Поэтому государство даже во времена экономических трудностей пытается поддержать развитие

и, прежде всего, в этнообразовании и культуре казахстанцев.

Государственный статус рабочих органов Ассамблеи и региональных Ассамблей при акимах областей, свободные выходы и контакты заместителей Председателя и членов Совета Ассамблеи с главой государства обеспечивает оперативное решение вопросов полиэтнического об-



Фото: news.nur.kz

Крылатые слова о Казахстане, как планете ста языков, до сих пор не лишены основания и актуальности.

всех национальных групп, не разделяя, а наоборот уравнивая их права.

Общая историческая судьба этнических групп, населяющих современный Казахстан, позитивно отразилась на менталитете народа, его жизненных представлениях и устремлениях, сформировала общие для всех этносов ценности и идеалы.

- С момента создания Ассамблеи проделана немалая работа. Какие итоги за этот период можно подвести в сфере национальной политики?

- Ассамблея народа Казахстана как уникальный институт достижения межнационального согласия состоялась. Концентрация опыта и интеллектуального потенциала общественных национальных объединений позволила усилить дальнейшее единение казахстанского общества, формирование государственной идентификации многонационального народа Казахстана и его гражданско-политической общности, показала их большие консолидирующие возможности.

Казахстанцы твердо убеждены в том, что гражданский мир и согласие в стране - это не манна небесная, а осознанная позиция людей в необходимости толерантного, уважительного отношения к другому народу, его культуре, языку, традициям. Пришло понимание, что этническая группа есть не временное явление в рамках Казахстана, а неотъемлемая часть современного полиэтнического общества, как фактор его информационного и культурного присутствия, как институт, облегчающий взаимопонимание.

Ассамблея способствовала росту международного авторитета Республики Казахстан как страны, эффективно решающей проблемы межнациональных отношений. В этом направлении она заняла явное лидирующее положение. Институциональные механизмы гармонизации этнических отношений в Казахстане признаны влиятельными международными организациями, и прежде всего ОБСЕ.

Взаимное понимание, терпимость, бережное восприятие духовных и культурных ценностей людей разных национальностей, составляющие глубинную суть казахского общества, позитивно отразились на менталитете народа, сформировали общие для всех этносов идеалы и ценности.

Дальновидная государственная национальная политика обеспечила поистине прорыв в развитии духовной сферы жизни нашего многонационального государства

общества, прогнозирование и упреждение появления негативных явлений в сфере межнациональных отношений.

Укрепление связи этнических групп со своей исторической родиной по каналам Ассамблеи расширяют интеграционные процессы, способствуют притоку новых инвестиций.

Конституционное закрепление права Ассамблеи избирать своих представителей в Мажилис Парламента свидетельствует о высоком уровне демократизации общества и результативности проводимой в нем национальной политики.

Я верю в Ассамблею, в её консолидационный и интеллектуальный потенциал. Этот общественный институт гармонизации межэтнических отношений ждет большое будущее. И я счастлив осознавать себя казахстанцем.

- Спасибо, Олег Григорьевич, за интересное интервью.

Интервью Алтынай Аскара.

СЛОВАРЬ

■ общественный - gesellschaftlich,

öffentlich

■ подписание - Unterzeichnung, f

■ основание - зд.: Berechtigung, f

■ совершенствоваться -

sich vervollkommen

■ сознание - Bewusstsein, n

■ напряжение - Anstrengung, f

■ отражать - widerspiegeln

■ мера - Maßnahme, f

■ обособленность - Isoliertheit, f,

Getrenntheit, f

■ обеспечивать - gewährleisten

Kurz gesagt: Der Abgeordnete des kasachischen Parlaments Oleg Dymow im Gespräch über Tätigkeiten der Volksversammlung Kasachstans und ihre Perspektiven in der Zukunft.

KONZERT

KLÄNGE UND MELODIEN AUS DER ALTEN HEIMAT

Zum Abschluss des Jahres Kasachstans in Deutschland konnten sich in der Rheinmetropole Köln ehemalige Landsleute, wie auch andere Interessierte und Neugierige, zentralasiatische Musikdarbietungen von hervorragenden Interpreten anhören. Zum Anschauen gab es dazu Gemälde einer Galerie aus Almaty. Josef Bata, unser Korrespondent aus Bonn war auch dabei und schildert seine Eindrücke.

Von Josef Bata

Schnell füllte sich der große Saal im Internationalen Zentrum des Kölner Caritas-Verbandes. Etwa 200 Menschen folgten der Einladung des einheimischen Interkulturellen Zentrums Atlant und der Außenstelle der Botschaft der Republik Kasachstan in Bonn. Unter dem Motto „Kasachstan – eine Vielfalt im Herzen Eurasiens“ sollte dort vor allem ein musikalisches Fest veranstaltet werden. Vor und nach dem Konzert hatten die Teilnehmer Gelegenheit, sich einige Gemälde der Galerie Ular aus Almaty anzusehen.

Bei den Gästen handelte es sich im weitesten Sinne hauptsächlich um ehemalige Landsleute. Dementsprechend wurde auch vorwiegend Russisch und Kasachisch gesprochen. Die Kasachstankenner konnten auch aufgrund des Programms gleich wissen, dass sie sich auf wohlbekannte Musikstücke aus der alten Heimat freuen durften. Die deutschsprachigen Gäste blieben hingegen bis zum Beginn *gespannt*, was auf sie zukommen würde. Ein deutscher Besucher merkte sogar lächelnd an, ihn hätte eigentlich der umstrittene Borat-Film motiviert, das Konzert zu besuchen, um etwas original Kasachisches zu erleben.

Nach den Begrüßungsworten der Leiterin der Außenstelle der kasachischen Botschaft, Gauchar Bejschewa, kamen alle Anwesenden gleich auf ihre Kosten: eine bekannte Künstlerfamilie aus der Stadt Taras, Gebiet Dschambul, übermittelte mit schwingvollen



Eine sehr musikalische Familie: Mutter, Vater, Tochter und Sohn Tleukabylow begeisterten das Kölner Publikum mit kasachischen Melodien.

Gesängen und virtuosen Klängen die Grüße des Volkes Kasachstans an sie.

Die Mutter, Anna Wunder, sang mit ihrer kraftvollen Stimme kasachische und russische Volks- und Tanzlieder und löste mehrmals Begeisterung beim Publikum aus. Für ihren Sohn Timur Tleukabylow, den kasachischsprechenden jungen Künstler, war es überhaupt kein Problem bei seinen sehr *gefühlvollen* Liedern von einer Sprache in die

andere zu wechseln. So ertönten aus seinem Munde nicht nur Melodien seiner Heimat, er machte immer wieder den Sprung in die italienische Musikszene.

Die Gesänge seiner charmanten Schwester Lisa Tleukabylova hatten die Liebe zum Thema. So ertönte sie mehrfach generationsübergreifend dicken Applaus und Bravo-Rufe bei den Zuschauern. Da bei einem kasachischen Volksfest ein *Musikinstrument*,

die bekannte zweiseitige hölzerne Dombra, nicht fehlen darf, präsentierte diesmal das Familienoberhaupt, Karschaubai Tleukabylow, Musikstücke von Kurmangasy und Scheldibajew. Beim spielen des festlichen Liedes „Konil aschar“ konnte der Virtuose seine Künste vor dem entzückten Publikum voll entfalten.

Bei so einer guten Stimmung setzte der Mitorganisator und ehrenamtlicher Geschäftsführer von Atlant, Dmitri Rempel, noch eins darauf. Nach der gelungenen musikalischen Darbietung lud er alle Gäste zu einem Umtrunk mit kasachischen und russischen Spezialitäten ein. So hatte das Jahr Kasachstans in Köln einen interessanten und unterhaltsamen Ausklang.

VOKABELN

■ *gespannt* – *напряжённый*

■ *Klang, m* – *звучание*

■ *singen* – *петь*

■ *gefühlvoll* – *прочувствованный*,

сердечный

■ *Musikinstrument, n* – *музыкальный*

инструмент

ЛИТЕРАТУРА

НЕМЦЫ В ИСТОРИИ РОССИИ

Dвухтомный фундаментальный труд отца und сына Вильгельмов – Адама Францевича, ныне покойного (Kазахстан) und Курта Адамовича (Германия) назван исчерпывающе ясно und точно: «Немцы в истории России: люди und события». По охвату исторического материала, по фактологической основе, по масштабности людских судеб und событий (чаще всего трагических) труд совершенно уникальный. Создавался он, понятно, не за одно десятилетие.

Герольд Бельгер

In 90-е годы прошлого века я стоял в переписке с авторами (они жили тогда в г. Темиртау) und опубликовал несколько глав из первой книги in альманахе «Феникс», который в те годы редактировал. Меня живо заинтересовала документальная насыщенность und актуальность этого кропотливого, обзорного труда. Самосознание российских немцев было тогда на подъеме, активизировалось движение за восстановление национальной автономии на Волге, und исследование Вильгельмов хорошо вписывалось в повестку дня. Однако по условиям, возможности und политической конъюнктуре того времени я сомневался в том, что удастся издать столь громоздкий фолиант. Упорство und настойчивость авторов увенчались успехом: первый том увидел свет в Москве в 2003 году, und мне его точчас любезно прислали. Объем – 874 страницы убористого шрифта (почти 55 печатных листов). Издан под эгидой Общественной академии наук российских немцев. Редактор В.Ф. Дидендорф. Рецензенты: доктор исторических наук, профессор В.Г. Чеботарева und кандидат исторических наук, доцент В.А. Ауман. Тираж – увы! – всего 500 экземпляров. Конечно, первый том, едва увидев свет, сразу стал раритетом. Первый том обстоятельно повествует о роли немцев в истории России und охватывает период до 1917 года. О содержании этого тома наглядно свидетельствуют названия глав, каждая из которых сама «тянет» на отдельную книгу.

Глава в первом томе десять: «Русско-немецкие отношения. Появление немцев в русском обществе»; «Эмиграция немцев в Россию. Немецкие колонии. Некоторые

особенности жизни немцев в России»; «Императрица Екатерина Великая»; «Деятельность российских немцев в государственном управлении»; «Судьба российских немцев на военном поприще»; «Роль немцев в деловой жизни России»; «Немецкий вклад в развитие русской науки»; «Служение русской музе»; «Родственные узы (интернациональные браки)».

Как может убедить читатель, охвачены все сферы общественной, социальной, культурной жизни России с XII-XIII веков до Октябрьского переворота. Каждую главу венчает обширный список использованной литературы. В книге упоминается не одна тысяча славных немецких имен – путешественников, дипломатов, военных, государственных деятелей, ученых, литераторов, людей искусства, оставивших глубокий след в истории России на разных этапах ее развития. Немецкий элемент в этой истории весьма существенен. Авторы в своем исследовании ссылаются на сотни и сотни источников. Диву даешься, сколько труда, терпения, прилежания, поисков потрачено на освещение конкретной роли немцев в истории России.

В чем стержневой смысл этого исследования? О том сказано авторами в предисловии: «Тема книги нам казалась тогда, да и сейчас представляется крайне актуальной по двум причинам. Во-первых, эта тема в послевоенное время фактически была запретной для советской исторической науки, для писателей und журналистов, особенно, что касалось советского периода.

Во-вторых, российские немцы имеют никак не меньше прав на собственную историю, чем другие народы. Советская пропаганда долго und упорно формировала

у населения СССР негативный стереотип восприятия немцев: отрицательные моменты в их истории всячески подчеркивались, а положительные замалчивались».

Да, это так. Тому свидетельством являются очевидцы той эпохи, монблан литературы, изданной у нас und за рубежом за последние десятилетия. Драматическая und трагическая история российских немцев все еще не изучена und не осмыслена, как она того заслуживает. Однако, всеобщими усилиями писателей, историков, мемуаристов истинная судьба депортированного, репрессированного, методично униженного und оболганного народа раскрывается все наглядней und правдивей.

Какую же цель преследовали отец und сын Вильгельмы при воплощении своего гигантского замысла? И о том они сказали четко в предисловии к книге: «Наш труд ни в коей мере не претендует на исчерпывающее изложение истории российских немцев... Наша цель значительно скромнее – дать широкое, насколько было в наших возможностях, представление о деятельности российских немцев за три столетия их активного присутствия в российской истории, заинтересовать будущих историков этой проблемой, а в сердцах наших соотечественников пробудить чувство утраченного национального достоинства, гордость за деяния своих предков, не только не посрамивших новой родиной, но и неустанным трудом способствовавших росту ее богатства, мощи und славы. Исторический опыт был und остается наиболее мудрым учителем жизни».

Высокая, благородная цель! Во имя этой цели und я по сути дела пишу эти строки, дабы привлечь внимание читателя к этой актуальнейшей und достойнейшей

теме. Но подробно говорить собираюсь ниже о втором томе данного труда, еще не изданного книгой, то есть, о рукописи примерно такого же объема, как und первый том, которую один из братьев Вильгельмов совсем недавно любезно прислал мне.

И второй том написан в том же ключе, в той же тональности, с тем же тщанием und дотошностью und охватывает, главным образом, период российско-немецкой истории условно с Октябрьского переворота und до начала XXI века. Получается, что последние десять лет истории российских немцев фундаментальное исследование Вильгельмов не охватывает, не освещает. Видно, это удел последующих историков.

Второй том состоит из семи глав. Названия их дают полное представление об его содержании: «Октябрьская революция und гражданская война, участие в них российских немцев. Вспышка немецкой государственности в СССР und ее трагический финал»; «Сталинский геноцид»; «Участие советских немцев в политической, военной und хозяйственной жизни страны»; «Немецкие имена в истории советской науки»; «Плодотворная деятельность российских немцев на ниве культурной жизни Советского Союза»; «Общая характеристика состояния немецкого вопроса в странах бывшего СССР und проблема немецкого возрождения»; «Религиозная жизнь российских немцев».

Читатель может убедиться: все грани, все сферы жизни российских немцев на фоне истории Российской империи und в годы становления, расцвета und крушения охвачены максимально широко.

Продолжение на стр. 7.

EXPERTENGESPRÄCH

„DIE SEKUNDEN VOR DEM ERBEBEN NUTZEN“

Erdbeben warnen vor sich selbst: Jürgen Przybylak, Elektroniker aus Castrop-Rauxel, hat ein kleines und preiswertes Erdbebenwarnsystem entwickelt, das die harmlose und für den Menschen nicht wahrnehmbare Primärwelle misst, die vor der zerstörerischen Kraft der Sekundärwelle auftritt. Bisher hatten die Menschen keine Sekunde Vorwarnzeit und waren mit der gesamten Naturgewalt eines *Erdbebens* konfrontiert. Hier schafft das neue Gerät, das Jürgen Przybylak in Kasachstan bereits im Generalkonsulat und im Goethe-Institut Almaty installiert hat, Abhilfe. Im Gespräch mit der DAZ stellt der Elektroniker sein preisgekröntes Erdbebenwarnsystem vor, gibt Tipps für das richtige Verhalten bei einem Erdbeben und berichtet über sichere Orte, an denen man ein Erdbeben *überleben* kann.

Herr Przybylak, was machen die meisten Menschen bei einem Erdbeben falsch?

Wenn die Erde anfängt zu vibrieren, halten viele erstmal überrascht ihren Computer fest und warten ab. Dieses Verhalten ist natürlich völlig falsch. Viele rufen per Handy auch erstmal alle ihre Bekannten an, um sie über das Erdbeben zu informieren und blockieren so die Leitungen. Sich nach der ersten Schrecksekunde gleich eine Zigarette anzuzünden, kann angesichts von *geplatzen Gasleitungen* fatal sein.

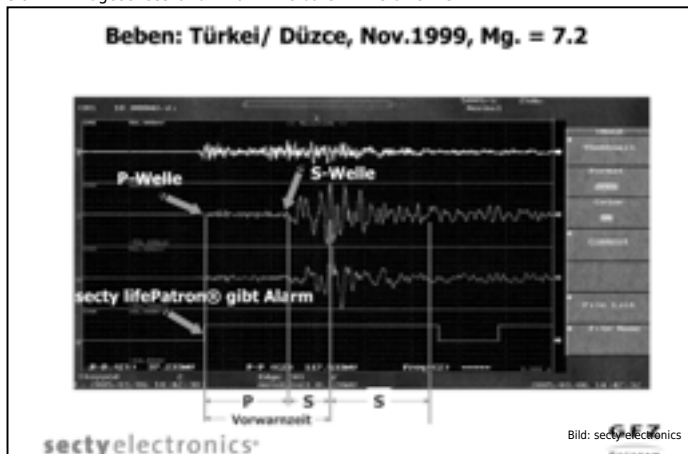
Wie sollte man stattdessen auf ein Erdbeben reagieren?

Man sollte sich vom Fenster fernhalten, denn Glas zersplittert bei einem Erdbeben als erstes. Ziegelwände fallen seitlich in sich zusammen. Man sollte nicht versuchen, das Haus zu verlassen es sei denn, man befindet sich im Erdgeschoss und in unmittelbarer

Unser zusammen mit dem Geoforschungszentrum Potsdam entwickeltes Erdbebenwarn- und Sicherheitssystem *secty lifePatron* misst die Primärwelle bei einem Erdbeben. Jedes Erdbeben kündigt sich durch eine Primärwelle an. Die Primärwelle ist ein vertikaler Schlag und ist für den Menschen nicht wahrnehmbar, wohl aber für Tiere. Die Primärwelle bringt keine Zerstörung, die Gebäude heben sich nur. Erst die auf die Primärwelle folgende, zeitversetzte Sekundärwelle bringt für Mensch und Umwelt die *Zerstörung*. Die Sekundärwelle ist eine horizontale Bewegung und bringt die Gebäude in Schwingungen. Die Primärwelle ist doppelt so schnell wie die Sekundärwelle und erreicht den Systemstandort immer zuerst. Erdbeben *warnen* so immer vor sich selbst. Der Abstand zwischen Primärwelle und Sekundärwelle ist abhängig von der Entfernung vom Epizentrum des Erdbebens und dem lokalen Ort, wo das System installiert ist.

und können Referenzprojekte in Afghanistan, Chile, China, Deutschland, Griechenland, Indonesien, Iran, Indien, Kasachstan, Türkei, Pakistan, Peru, San Salvador, Taiwan und in den USA vorweisen.

tinentalplatten, entlang der Plattengrenzen gibt es Erdbeben. Wenn es regelmäßig kleinere Beben gibt, entspannen sich die Platten, aber wenn es in einem erdbebengefährdeten Gebiet lange keine Erdbeben mehr gegeben



Es sind nur wenige Sekunden zwischen der harmlosen Primärwelle und der zerstörerischen Sekundärwelle, aber diese Sekunden Vorwarnzeit können über Leben und Tod entscheiden.

Nähe eines freien Platzes. Am besten stellt man sich unter oder neben einen Stahlbetonpfeiler, die einen *sicheren* Standort bieten.

In der Wohnung ist neben einer stabilen Waschmaschine ein guter Platz um sich in Sicherheit zu bringen. Da man auch nachts von einem Erdbeben überrascht werden kann, sollte man neben dem Bett immer Schuhe und eine Wasserflasche deponieren. Die Schuhe wegen der Glassplitter und das Wasser um einige Zeit zu überleben. Die meisten Menschen sterben nicht direkt bei einem Erdbeben, sondern werden *verschüttet* und werden nicht rechtzeitig gefunden.

Warum hat man bei dem von Ihnen entwickelten Erdbebenwarnsystem die Chance, sich in einigen Sekunden in Sicherheit zu bringen?



Das Erdbebenwarngerät *secty lifePatron* hat seine Funktionstauglichkeit bereits unter Beweis gestellt.

Wie wird man von dem Gerät gewarnt?

Unser Erdbebenwarnsystem besteht aus empfindlichen elektronischen Sensoren, die Primärwellen erkennen und analysieren. Sobald der eingestellte Schwellwert überschritten wird, *gibt* das System *Alarm*, und über ein modernes Energiemanagement können verschiedene Schaltvorgänge ausgelöst werden. *Sirenen* können Alarm geben, Gasleitungen und Strom abgeschaltet werden.

Wo haben Sie ihr Erdbebenwarnsystem bereits installiert?

Die Entwicklung des Gerätes wurde wissenschaftlich begleitet und getestet. Im Jahre 2006 ist das Erdbebenwarnsystem mit dem W.I.N. Award als beste Produktinnovation ausgezeichnet worden. Zur Zeit haben wir das System in 16 Ländern weltweit installiert



Bild: Christine Karmann

Jürgen Przybylak: Bei Erdbebenalarm im Goethe-Institut in Almaty sollte man die Orte aufsuchen, die durch einen bunten Regenschirm gekennzeichnet sind.

In Zusammenarbeit mit der Deutschen Bundesregierung und Malteser International haben wir vier kostengünstige Erdbebenwarnsysteme als Dorfwarnung in der Region Kaschmir, Pakistan in Betrieb genommen. Mitte Februar 2009 ereignete sich ein schweres Erdbeben in der Region. Alle hier installierten Systeme haben vor dem eigentlichen Eintreffen der zerstörerischen Sekundärwelle einen Alarm ausgelöst.

Auch schon vorher, im praktischen Einsatz in der Deutschen Schule in San Salvador, hat das Erdbebenwarnsystem seine Funktionstauglichkeit unter Beweis gestellt und bei einem Erdbeben im April 2008 einen Erdbebenalarm ausgelöst. Diese positiven Ergebnisse haben zur Folge, dass das Auswärtige Amt uns nun weitere Aufträge zur Ausstattung von Botschaften, Konsulaten und anderen deutschen Einrichtungen erteilt.

Haben Sie auch Kunden in Deutschland?

Obwohl es auch in Deutschland in der Niederrheinischen Tiefebene und rund um die Schwäbische Alb erdbebengefährdete Gebiete gibt, wird die *Gefahr* im Allgemeinen *unterschätzt*. Zu unseren Kunden in Deutschland gehören u. a. amerikanische Unternehmen, die aus Kalifornien die Gefahr eines Erdbebens kennen.

Die Stadt Almaty liegt in einem besonders erdbebengefährdeten Gebiet, das letzte schwere Beben fand jedoch vor über 100 Jahren statt. Ist das ein gutes oder schlechtes Zeichen?

Das ist leider ein schlechtes Zeichen. Die Erdoberfläche besteht aus sogenannten Kon-

hat, besteht die Gefahr dass an den Plattengrenzen eine große Spannung entsteht, die sich dann erneut in einem schweren Erdbeben entlädt. Nicht umsonst bereiten wir uns gerade mit unserem Erdbebenwarnsystem auf den Markteintritt in Kasachstan vor.

Das Gespräch führte Christine Karmann.

VOKABELN

- *Erdbeben*, *n* - землетрясение
- *überleben* - остаться в живых, выжить
- *geplatze Gasleitung*, *f* - лопнувший газопровод
- *sicher* - зд.: надёжный, безопасный
- *verschütten* - заваливать, засыпать
- *Zerstörung*, *f* - разрушение
- *warnen* - предупреждать
- *Alarm geben* - давать сигнал тревоги, сигнализировать об опасности
- *Sirene*, *f* - сирена
- *die Gefahr unterschätzen* - недооценивать опасность

ЛИТЕРАТУРА

НЕМЦЫ В ИСТОРИИ РОССИИ

Двухтомный фундаментальный труд отца и сына Вильгельмов – Адама Францевича, ныне покойного (Казахстан) и Курта Адамовича (Германия) назван исчерпывающе ясно и точно: «Немцы в истории России: люди и события». По охвату исторического материала, по фактологической основе, по масштабности людских судеб и событий (чаще всего трагических) труд совершенно уникальный. Создавался он, понятно, не за одно десятилетие.

Продолжение. Начало на стр. 5.

Фамилий, событий, сведений, фактов, скрупулезно собранных и описанных из разных источников, столько, что ни об одной главе говорить коротко в рецензии совершенно невозможно. Есть опасность утонуть в море реальных данных. Почти все главы композиционно выстроены так: приводятся фамилии, имена, краткие или пространственные биографические сведения, события, в которых принимала участие та или иная личность, ее судьба, ее роль и заслуги, ее вклад в творчество, в общественно-социальную жизнь, свидетельства и отзывы о ней и финал – чаще всего трагический. Такая вот бесхитростная, но обобщенная, познавательная, поучительная, беспристрастная, объективная схема. И лишь в двух-трех главах, где, скажем, речь идет о национальном движении или о религиозной жизни, авторы прибегают к описательности, констатации явлений, к обзору, к научно-популярной стилистике, к анализу событий. Несмотря на солидный объем двух томов (более 100 печатных листов), авторы по возможности старались быть лапидарными, пользуясь лишь «сухими» фактами, избегая субъективности и излишних эмоциональных оценок. Правда, иногда авторы приводят отрывки из мемуаров и беллетристики, что заметно возбуждает читательский интерес.

Мне все было любопытно. Разумеется, в истории российских немцев мне лично многое известно. Имею приличное представление о российских писателях, композиторах, музыкантах, актерах театра и кино, режиссерах, художниках, деятелях культуры немецкого происхождения – VIII, XIX, XX веков, знаю также военных, полководцев, разведчиков, дипломатов, хозяйственников, ученых с немецкими фамилиями, посылно участвовал в национальном движении последних десятилетий, написал уйму работ по этой проблематике – о судьбе, культуре и литературе российских немцев. Считаю нужным поделиться здесь мнением о двух главах рецензируемой рукописи, которые особенно впечатлили меня.

14-ая глава называется «Немецкие имена в истории советской науки». В этой области российские немцы оказались на высоте: сколько академиков, членов-корреспондентов, докторов наук, профессоров, деятелей науки и техники – плеяда созвездий! В главе поименно называются выдающиеся математики, астрономы, астрофизики, физики, минералоги, ракетчики, механики, автомобильные инженеры, химики-технологи, геохимики, геологи, биохимики, микробиологи, цитологи, физиологи, ботаники, географы, агрономы, растениеводы, зоологи, энтомологи, медики, исследователи космоса и Арктики, океанологи, педагоги, философы, экономисты, историки, востоковеды, филологи, искусствоведы, музыковеды и т.д. Я не поленился и соотчитал славные фамилии в этой главе. Их оказалось около 150! Разумеется, я здесь всех не перечислю, но хотя бы десяток имен должен озвучить: Отто Юльевич Шмидт (академик, полярник, энциклопедист, Герой Советского Союза, в совершенстве владел немецким, русским, английским, французским, итальянским, латынью, древнегреческим, титаническая личность, человек – легенда); Владимир Александрович Фок (физик, академик, Герой Социалистического труда); Евгений Федорович Гросс (физик-экспериментатор, академик, Лауреат Ленинской премии); Аксель Иванович Берг (академик, адмирал-инженер, Герой Социалистического труда, лауреат множества премий); Борис Викторович Раушенбах (академик, Лауреат Ленинской премии, Социалистического труда); Эрнст Теодорович Кренкель (радиотех-

лярник, Герой Советского Союза); Густав Густавович Шпет (философ, автор множества трудов, перевел с английского Шекспира, Байрона, Диккенса, с немецкого «Феноменологию духа» Гегеля); Валентин Фердинандович Асмус (философ,

– несколько значительных советских военачальников: Евгений Андреевич Беренс (1876-1928); Александр Васильевич Немитц (1879-1967); Вячеслав Иванович Зоф (1889-1937); комкор Константин Августович Нейман (1897-1937); генерал-



Герольд Бельгер – писатель, публицист и переводчик.

Лауреат Государственной премии, автор многочисленных трудов по философии, теории и истории логики, эстетике, литературоведению); Василий Владимирович Бартольд (академик, востоковед, автор фундаментальных трудов по истории, географии, культуре и религии народов Ближнего и Среднего Востока); Александр Павлович Дульзон (филолог, владел 40 языками, профессор, доктор наук, Лауреат Государственной премии – за монографию «Кетский язык»); Эрвин Францевич Госсен (академик, аграрий, Лауреат Ленинской премии).

Надо остановиться. Что ни имя – звезда первой величины на небосклоне российской науки.

Или вот глава – «Участие советских немцев в политической, военной и хозяйственной жизни страны». Здесь много имен и фактов, о которых я, например, и представление не имел. Принцип построения главы тот же: фамилии, даты, биографическая справка, заслуги, труды, характеристика деятельности. И в этой главе я насчитал около 100 имен – партийные, государственные деятели, дипломаты, разведчики, хозяйственники немецкого происхождения. Встречаются любопытные сведения. Первый Председатель Всероссийского центрального Исполнительного Комитета (ВЦИК), провозгласивший в стране советскую власть Лев Борисович Каменев (настоящая фамилия Розенфельд), по свидетельству родственников, происходил из обрусевших балтийских немцев. Эдуард Эдуардович Эссен, большевик с 1898 года, происходил из дворян. Занимал пост заместителя Наркома госконтроля. Людвиг Карлович Мартенс был представителем Наркомата иностранных дел в США. Карл Иванович Ландер был председателем Совнаркома Северо-Западного края, наркомом госконтроля РСФСР, членом Президиума ВЦИК. Электротехник Роберт Эдуардович Классон в начале 20-х годов прошлого века был участником создания плана ГОЭЛРО, а затем возглавлял управление по делам гидроторфа. Выходцами из российских немцев были

полковник Макс Андреевич Рейтер (1886-1950); конструктор в области артиллерии Франц Францевич Лендер (1886-1927); генерал-майор артиллерии Сергей Сергеевич Волькенштейн (1900-1977);

И такие гримасы истории случаются. Одним из конструкторов пороховой ракеты («Катюш») был Георгий Эрихович Лангемак. Но труд разработчиков этого грозного оружия присвоил себе некто А.Г.Костиков. Оклеветанный Г.Э.Лангемак был расстрелян в 1938 году. А доносчик, клеветник Костиков стал генерал-майором, членом-корреспондентом АН, Героем Социалистического Труда, Лауреатом Сталинской премии. Почти два десятилетия считался официально главным творцом «Катюш». В 1957 году С.П.Королеву и В.П.Глушко удалось развенчать авантюриста. В 1991 году через 53 года (!) после расстрела Г.Э.Лангемаку было присвоено звание Героя Социалистического Труда. Авторы рецензируемой рукописи пишут: «Это, кажется, первый и единственный случай присвоения этого высокого звания посмертно».

В годы войны с фашистской Германией специальным указом Сталина немцы (тогда говорили: «советские граждане немецкой национальности») были отозваны из действующей армии. Их отправили в трудовую армию – в концлагерь. Но некоторые остались в действующей армии, поменяв свою национальность на русскую, еврейскую, эстонскую, азербайджанскую (все эти случаи неоднократно описаны в литературе. Например, писатель Д.Ф.Снегин вспоминает, как под Москвой в разгар ожесточенных сражений после сталинского указа генералы армии за одну ночь переписали всех военнослужащих-немцев русскими и евреями). Заменяли не только национальность, но и фамилии на русский лад (например, Герой Советского Союза Венцель стал Венцовым). В личных делах русскими числились Герои Советского Союза Волькенштейн, Гаген, Гартман, Миллер, Шульц, Петерс. Не изменил своей национальности Герой Советского Союза Роберт Александрович

Клейн, уроженец Саратовской губернии (кстати, друг и боевой соратник прославленного казахстанского партизана Касыма Кайсенова).

Звания Героя Советского Союза были удостоены лейтенант Вольдемар Венцель, полковник Николай Охман, руководитель партизанской бригады Александр Герман, член Одесского подполья Николай Гефт, разведчик-партизан Эдуард Эрман, танкист Михаил Гаккель, разведчик Рихард Зорге.

Среди защитников Брестской крепости был майор А. Дулькайт, полковой врач В. Вебер, старший лейтенант медицинской службы Е. Кролл, политрук Н. Кюнг, старший лейтенант Г. Шмидт, старшина роты связи Н. Меер, а также Генрих Кюлинг и Эдуард Миллер.

Все это – разрозненные факты из двух глав не изданного пока второго тома исследования отца и сына Вильгельмов. А сколько подобных сведений – имен и событий – разбросано по всем 17 главам капитального двухтомника! И с большим сожалением приходится констатировать, что первый том издан всего в 500 экземпляров, а второй том вот уже десять лет не находит издателя. Очень досадно! Ни Общественная академия наук российских немцев, ни Международный союз немецкой культуры, ни Культурная автономия российских немцев, ни Научное общество немцев Казахстана не имеют средств на издание подобной крайне важной, актуальной литературы. В Германии, я знаю, успешно функционирует издательство бывших наших соотечественников – Бурау, Вебера, Штрека (они радетели культуры российских немцев и обрели известность благиими деяниями), но и им, видно, не по силам издать этот громоздкий труд. И хотя о судьбе, культуре, литературе, истории российских немцев существует уже изрядная литература, однако наши соплеменники в подавляющем большинстве живут в неведении о своих предках, о славной роли их в истории России. Понятно, что этот жуткий пробел мог бы в немалой степени восполнить капитальный труд Адама и Курта Вильгельмов, о котором я веду здесь речь. Своей скромной рецензией я посылно стремился хотя бы привлечь внимание читателей к столь значительному, важному, фактологически насыщенному исследованию.

СЛОВАРЬ

■ издавать – herausgeben, verlegen

■ развитие – Entwicklung, f

■ восприятие – Wahrnehmung, f

■ крушение – Zusammenbruch, m

■ познавательный – Erkenntnis-

■ личность – Persönlichkeit, f

■ происхождение – Herkunft, f,

Ursprung, m

■ значительный – bedeutend, beträchtlich

■ ожесточенный – erbittert, hart

■ сожаление – Bedauern, n

Kurz gesagt: Gerold Belger stellt das neue Buch von Adam und Kurt Wilhelm „Deutsche in der Geschichte Russlands“ vor.

КАЗАХСТАНСКИЕ НЕМЦЫ

СПЛАВЛЕНИЕ ГОРИЗОНТОВ В ПОЭЗИИ
ЕЛЕНА ЗЕЙФЕРТ

Когда я впервые познакомился с поэзией Елены Зейферт (а это было в самом начале этого года), я поразился тому, что не знал ее до сих пор. В ее стихах были настолько очевидные мастерство и зрелость, что сразу возникло желание вникнуть и понять. Теперь я знаю, что она автор шести поэтических сборников, доктор филологических наук, что 30 марта т.г. в Центральном доме литераторов в Москве состоялась презентация книги стихов Елены Зейферт «Веснег», вышедшей в начале 2009 г. в московском издательстве «Время» в серии «Поэтическая библиотека».

Ауэхан Кодар

Как сказано в аннотации, авторское слово «Веснег» можно прочитать как немецкое «Bescher» («чаша»). Русский и немецкий менталитеты в подсознании поэта рождают новые мотивы, образы, художественные формы: «рот, вмещающий два языка», «миюнхенская Золушка» и, по наблюдению критика Доры Черашней, «собственный неделимый образ – символ веры, верлибр как соединение русской «веры» и немецкой «die Liebe» («любовь»).

Инициатором и организатором презентации выступил Литературный клуб Союза писателей Москвы во главе с известным поэтом Кириллом Ковальджи. Заметки об этом вечере публиковались в российской печати наряду с впечатляющими литературными рецензиями на свежешедшую книгу.

В поддержку этого несомненного успеха молодой талантливой поэтессы хочется сказать, что Елена Зейферт – настолько интригующее явление в русскоязычной поэзии, что одними комплиментами не отделаемся, надо постараться постичь, что же она такое, что собственно своего она привнесла в современную поэзию?

В наше время поэзии принято делить до Бродского и после него. Это действительно так. Бродский настолько демократизировал поэзию и в то же время изощрил ее инструментарий, что любой, кто вне этого процесса, кажется ломящимся в открытые ворота. С Зейферт такого ощущения не возникает. Мало того, она в любой момент может обратиться к опыту античной поэзии – греческой или римской, запросто помещает весь Серебряный век в доме Волошина в Коктебеле, не только разделяет, но и заново одухотворяет философию вещи в стиле Рильке и Хайдеггера.

В общем, с контекстами и подтекстами у нее все в порядке, никакой постмодернизм не подкопается. И получается это у нее легко, как у ребенка, играющегося в

Так получилось, что Зейферт – российская немка, для которой, возможно, русский язык ближе, чем немецкий. В плане идентичности это действительно нелегкая ситуация. Ведь в наш век ура-патриотизма и «столкновения цивилизаций» гораздо легче быть чистым русским или чистым немцем. Я как русскоязычный казах сам по себе это знаю. В стихотворении, посвященном первому казаху-маргиналу Чокану Валиханову, я писал об этом так:

В родах корчится старый наш мир,
Но за что наказание мне это –
Для казахов я – дерзкий кафир,
А для русских – дикарь в эполетак!

Маргинал всегда переживает ситуацию «То, что позволено Юпитеру, не позволено быку». Однако Елена спокойно выходит и из этого положения: языки у нее сосуществуют, когда надо, она пишет на немецком, когда надо – на русском, у нее каждый язык комментирует другой.

Двуязычие – это когда два языка существуют в одном мозгу и потому не могут не знать друг о друге.

Опыт поэтов-билингвов – это опыт сведения, это уникальный опыт, ведущий к сплавлению горизонтов в одном едином сознании. В наше столь динамичное время, в эпоху глобализации, не может быть однозначной идентичности, происходит их дрейф и диффузия.

Поэзия Елены Зейферт и есть это буферное пространство, пространство контакта. И здесь я хочу сказать еще об одной, пожалуй, определяющей черте творческого почерка Зейферт, об ее перформативности.

У нее слово нераздельно с делом, сказано – сделано, dictum – factum. И именно это обстоятельство делает ее подлинным поэтом.

Она как бы стоит у истоков творения и тут же называет то, что видит. Труд именован и есть труд поэта. А поэзия – это жест, жест означивания, которое раньше именованья.



Бог состоял из слов, из нот,
из фресок...
Бог был и Текст, и Песнь, и Холст.

Опять перформация. Бог предстает в том, что он есть, вернее в том, выражением чего он является. Парадокс: творение как бы раньше творца.

...Исчез.
После потопы, в стиле дне
вчерашнем,
не знали (таял в небесах колосс),
что Бог был сам
той Вавилонской башней...
С тех пор – незрим, неслышен,
безголос.

Когда исчезает башня, исчезает и Бог. Так ведь и поэт без слов не поэт. Все воспроизведенное в слове и есть поэзия конкретного поэта. Из этого становится понятным и сам феномен веры. Вера – это то, во что веришь. Вроде бы нет ничего проще. Но неповоротливый мужской ум не дошел бы до этого. Для этого нужно быть женщиной. И тут мы подходим к главному пункту наших размышлений. Мы все привыкли к тому, что женщина, прежде всего – мать, но для Зейферт она еще прежде всего – творец. Это единственное явление, которое можно назвать и творением, и творцом.

Таким образом, поэзия Зейферт – поэзия женщины-творца, проявленная у нее во всех ипостасях: и любимой, и любящей, и возлюбленной, и жены, и жаждущей секса и развенчивающей секс. Редко когда женская поэзия достигала такого универсализма. Роль женщины-творца в том, что она связующее звено в цепи рождений и роста, встреч и соитий, как разорванная гортань, без которой не было бы самой возможности звука или слова.

Я тку стихи из тонких, тёплых жил...

Вот эта идея ткачества, созидающего проникновения и есть то, что определяет женщину-творца. Искусство Пенелопы у Зейферт не только ткачество и не только плетение текста, но и само тело женщины как письмо. И судя по циклу о вакханках, генеалогия Елены не так длинна.

Она ни мало, ни много как прямая наследница Сафо, неумоимо развивающая все интенции, едва намеченные у родоначальницы мировой женской поэзии.

СЛОВАРЬ

- сборник – *Sammelband, m; Sammlung, f*
- подсознание – *Unterbewusstsein, n*
- современный – *modern*
- прелесть – *Reiz, m; Anmut, f*
- дерзкий – *frech*
- пространство – *Raum, m*
- выражение – *Ausdruck, m*
- верить – *glauben*
- достигать – *erreichen*
- творец – *Schöpfer, m*

Kurz gesagt: Aueßhan Kodar beurteilt das neue Buch von Helene Seifert «*Vesneg*».



Елена Зейферт в Карагандинском немецком центре «Видергебурт».

кости. Если помните, так Гераклит определял само бытие, так и в стихах Елены на первый взгляд нет никакого порядка.

У нее есть циклы стихов о Боге и тут же о щенке или замершем голубе, а далее может появиться веночек сонетов. Но в том и прелесть поэзии, что она вездесуща и повсеместна, не чураясь ни небес, ни анатомических подробностей.

Гортань разорвана,
язык – смешной довесок.

Поэтому язык и довесок, что знак раньше языка. А теперь посмотрите, как своеобразно Елена определяет Бога.

Века мы ищем Бога...
Бог был Текст.

JAHRESWECHSEL

SEHNSUCHT NACH ENTSCHEUNIGUNG

Ein Jahrzehnt geht zu Ende, und bei der Frage, was bleibt, gibt es oft die gleiche Antwort: Es ist alles furchtbar schnell geworden. Wir sind immer auf dem Sprung, jetzt hier, gleich da. Und in einer historischen Friedenszeit macht sich auch eine historische Krise breit.

Von Georg Ismar

Zehn Jahre zurück, wir *erinnern* uns. 1999 herrschte eine Angst vor massenhaften Computerabstürzen. Das sogenannte Y2K-Phänomen zum Jahrtausendwechsel ging um: Die Sorge, Millionen Rechner würden auf 1900 statt auf 2000 umspringen oder überhaupt mit dem Wechsel auf „00“ nicht klarkommen. Aus Angst zum Beispiel vor Unfällen in Atomkraftwerken investierte die Industrie viele Millionen Euro. Es ging gut. Zehn Jahre später sind Computer und Technik in unserem Leben viel präsenter und trotzdem nicht jedem geheimer.

Ein Jahrzehnt geht zu Ende, und bei der Frage, was bleibt, gibt es oft die gleiche Antwort: Es ist alles furchtbar schnell geworden, Reize allerorten, kein Wunder, dass gerade viele Städter, die in der Woche rastlos von *Termin zu Termin hetzen*, sich am Wochenende nach einem Landleben mit intakter Nachbarschaftskultur sehnen.

Wer in Berlin U-Bahn fährt, hört wenig Gespräche, stattdessen werden Stöpsel ins Ohr gesteckt, Videos geschaut, Musik gehört, *SMS geschrieben*, Bilder verschickt, telefoniert. Wenn mal ein paar Stunden ein Handy-Netz ausfällt, ist die Verzweiflung groß. Und das Funkloch lässt Reisende im Zug fluchen.

Windows-Melodie als Soundtrack der Nuller Jahre

Die Automatisierung des Lebens, die zugleich immer ein Abbau von Arbeitsplätzen ist, schafft heute ganz neue Branchen. Kurse für Senioren zur Orientierung im Automaten-Dschungel etwa verbuchen regen Zulauf. Wer hätte gedacht, dass wir eines Tages mal im Supermarkt uns selbst abkassieren können, Postpakete in anonyme Boxen stecken und ohne Satellit uns nicht mehr in der Lage fühlen, mit dem Auto ans Ziel zu finden. Und dass viele Menschen mehr Freunde online haben als in der realen Welt. Schon stellt sich die Frage: Was passiert eigentlich mit dem virtuellen Nachlass, wenn man eines Tages stirbt?

Auch im Privaten hängt unser Glück vom Computer ab, die Windows-Melodie beim Hoch- und Runterfahren des Rechners wird zum Soundtrack der Nuller Jahre. Wehe, die Festplatte schmiert ab - dann bricht eine Welt zusammen. Und der USB-Stick wird zum Symbol der „Nuller“: Statt Aktenmeter im heimischen Bürozimmer aneinanderzureihen, *speichern* wir Tausende von Texten, Fotos und Filmen auf kleinen

Speichermedien. Unser ganzes Leben lässt sich nun auf eine CD-Rom pressen. „Das Internet vermenschlicht unser Hirn“, findet der FAZ-Mitherausgeber Frank Schirrmacher. Die Informationsflut und das Multitasking erschöpfen uns geistig. „Wir werden ständig durch Mails, SMS, Nachrichten gestört - das ist tatsächlich so etwas wie Körperverletzung.“

Im Speed-Living der Globalisierung

Der Kölner Politologe Thomas Jäger definiert die Globalisierung als „die gegen Null tendierende Komprimierung der Faktoren Raum und Zeit für weite Bereiche menschlichen Handelns“. Wir sind immer auf dem Sprung, jetzt hier, gleich da. Wir finden Gefallen am „Speed-Dating“. Der „Coffee To Go“ wird zum Lebensgefühl und „Freizeitstress“ zum geflügelten Wort. Der Kopf kommt kaum mit, man will - oder muss - oft drei Sachen gleichzeitig machen. Das Handy klingelt, eine Mail poppt auf, und wir müssen von vorne beginnen, uns zu konzentrieren.

So wächst auch der Wunsch nach einer Wiederentdeckung der Langsamkeit. Denn der Druck in Schule, Studium und Beruf steigt. Vier Millionen Menschen leiden an Depressionen. Burn-Out ist keine Nischenerscheinung mehr. Der große Fluss des Lebens fließt heute derart schnell, dass viele Ereignisse einem schon wieder so weit weg



erschöpfende Informationsflut. Bild: pixello

erscheinen, dass sie fast historisch wirken: Die Terrorangriffe auf die Twin Towers in Manhattan und das Pentagon in Washington 2001. Der Tsunami am Weihnachten 2004 tötet etwa 230.000 Menschen. Papst Johannes Paul II. stirbt im April 2005. Der Deutsche Joseph Ratzinger wird als Papst Benedikt XVI. sein Nachfolger: „Wir sind Papst“.

Und was ist in Deutschland passiert? Rot-Grün besiegelt den Atomausstieg (2001). Aus der D-Mark wird der „Euro“ (2002), Hartz IV zur Chiffre für Sozialabbau (2003). Pisa bringt das Bildungssystem ins Wanken (2001) und die Linke die Parteienlandschaft (2005). Krise ist ein Wort, das in der Politik besonders die SPD mit ihrem Absturz auf 23 Prozentpunkte mit Leben füllt. Waren die 80er die Hochphase politischen Engagements („Atomkraft? Nein danke“), wirkt die Demokratie in den Nuller Jahren gefährlich blutleer.

Historische Friedenszeit

Und sonst? Wie fühlen wir uns? Die EU schweißt zusammen - wir leben in einer historischen Friedenszeit. Ja, wir werden offener und entspannter. 2006 ist die Welt wirklich zu Gast bei Freunden. Wir sehnen uns nach Gemeinschaft - die Zahl der Singles steigt aber immer weiter an. Bis 2060 könnte die Bevölkerung von 82 auf 65 Millionen schrumpfen. Dann leben wahrscheinlich genauso viele über-80-Jährige im Deutschland wie Teenager und Kinder. Die Rentner werden zu „Best-Agern“. Sie sind agil wie nie - wenn aber bald 100 Erwerbstätige 50 Rentner finanzieren müssen, droht ein Generationenkonflikt.

An den Jungen nagen die Zweifel. Wie und wo will ich leben? Bekomme ich einen Job? Das Prekariat ersetzt das Proletariat. Wir sind Gefangene der schönen neuen Welt. Die Vielfalt überfordert uns, hier das Fitness-Studio, da meine Chats. Jeder ist mit jedem in Kontakt und fast überall *erreichbar*. Man rotiert zwischen mehreren E-Mail-Zugängen, und so mancher Bewerber scheitert, weil der Chef Jugendsünden „ergoogelt“. Die Gemeinschaft schwindet, der Fernseher und Computer ersetzen oft das gemeinsame Diskutieren am Küchentisch.

Über die typischen Erscheinungen des Jahrzehnts haben die Journalisten Tobias Moorstedt (Süddeutsche Zeitung, Spiegel Online) und Jakob Schrenk (Neon) das „Das Jetzikon. 50 Kultobjekte der Nullerjahre“ geschrieben, eine Begriffe-Sammlung, die die Jahre 2000 bis 2009 charakterisiert. Ihr Ansatz ist die Frage: „Was bleibt? Von uns

und diesen hektischen, knallbunten, revolutionären Nullerjahren? Was wird über uns in den Geschichtsbüchern stehen, welche Objekte werden in der Museumsvitrine landen?“ Entstanden sind mehr als 250 Seiten mit originellen Beobachtungen, vollendet formuliert. (dpa)



Tobias Moorstedt/Jakob Schrenk: Das Jetzikon. 50 Kultobjekte der Nullerjahre. Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbek 256 Seiten, 8,95 Euro.

VOKABELN

- *sich erinnern* - вспоминать
- *von Termin zu Termin hetzen* - гнаться (в спешке) от одного к другому
- *eine SMS schreiben* - написать сообщение
- *speichern* - зд.: сохранять на компьютере
- *erreichbar* - достижимый

KOLUMNE

IRGENDWER FÜHLT SICH IMMER BENACHTEILIGT



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Wir integrieren Migranten in den Arbeitsmarkt, was das Zeug hält. Doch man kann machen, was man will, irgendwer *fühlt sich* immer *ausgeschlossen*. Arbeitet man mit den Migrantenvereinen Ernie und Bert zusammen, fühlen sich die Vereine Hin und Kunz ausgeschlossen. Stürzt man sich auf die Zielgruppe der Jugendlichen, wer kümmert sich dann währenddessen um die über 25-Jährigen?

Die alevitischen Gruppen möchten nicht mit den muslimischen an einem Tisch sitzen, und übersetzt man die amtlichen Texte ins Türkische, Russische, Italienische und Spanische, *beschweren sich* die Koreaner, Marokkaner und Kurden. Damit muss man leben. Doch nun beschweren sich die Fleischer!

Zuletzt wurde eine Imagekampagne gestartet, um auf die Migranten hinzuweisen, die ohne Anerkennung ihrer Berufsqualifikation in schlecht bezahlten *Aushilfsjobs* landen. „Chirurgen werden Fleischer“ lautet der Slogan eines Plakats, auf dem ein schwarzer Mann inmitten von halben Kühen zu erkennen ist. Das gab weitreichende Beschwerden der Fleischerinnung auf höchster Ebene. Dadurch würde man zum Ausdruck bringen, dass das Fleischerhandwerk kein ernst zu nehmendes Gewerbe sei, für das keine Fachkenntnisse erforderlich seien.

Diese Kampagne müsse dringend gestoppt werden! Nanu. Die Fleischer sollen natürlich auf keinen Fall degradiert werden. Aber bei allem Verständnis für die gekränkten Fleischer bleibt doch die Tatsache, dass viele Migranten in Berufen landen, wo sie eigentlich gar nicht hingehören. Auch in Kursen finden sich manche Kuriositäten. So wird von einer Brasilianerin berichtet, die derzeit an ihrer Dissertation arbeitet und zur Weiterbildung in einen Alphabetisierungskurs gesteckt wurde. Wie um Himmels Willen sie dort hineingeraten ist, bleibt schleierhaft.

Es sollen auch nicht die Ansprechpartner in den Agenturen für Arbeit und ARGEn verteuert werden, die ihr Bestes tun, maßlos überfordert sind und auf deren Schultern die 40 Jahre Versäumnisse in der *Integrationsarbeit* ausgetragen werden. Das Thema muss schleunigst auf die obersten Ebenen der Politik, damit entsprechende Rahmenbedingungen geschaffen werden. Lange Zeit hat sich die Politik gegen das Thema gestäubt und gewehrt. Nein, das sei doch nicht so wichtig, allenfalls ein Randthema, jedoch keine Priorität.

Bis dann eines Tages ein Staatssekretär an einen Taxifahrer geriet, der eigentlich promovierter Akademiker ist. Sie kamen ins Gespräch, der Staatssekretär hatte erst Sympathie für seinen Taxifahrer, schließlich Mitleid, so dass er aus persönlicher Betroffenheit mit neu entdecktem Handlungsbedarf aus dem Taxi sprang. Und prompt *das Thema auf die Tagesordnung setzte*. Na, also!

Jetzt braucht es allerdings einen Staatssekretär, der sein Herz für die unterschätzten Fleischer entdeckt. Aber auf diese Weise geht uns die Arbeit nie aus. Wenn alle Mi-

granten komplett integriert sind, kümmern wir uns eben um die Randgruppe der Obstbaumbeschneider (Verzeihung: Obstbaumbeschneider/innen; wir wollen ja nicht die Damen unter dieser Gruppe ausgrenzen), die sicherlich auch allen Grund haben oder finden, sich diskriminiert zu fühlen.

VOKABELN

- *sich ausgeschlossen fühlen* - чувствовать себя исключительным, обособленным
- *sich beschweren* - жаловаться
- *Aushilfsjob, m* - подсобная, временная работа
- *Integrationsarbeit, f* - работа по интеграции
- *ein Thema auf die Tagesordnung setzen* - поставить тему на повестку дня

НЕМЕЦКИЙ БУНДЕСТАГ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПАРЛАМЕНТСКАЯ СТИПЕНДИЯ

9 декабря в Казахстанско-Немецком университете состоялась презентация Международной парламентской стипендии IPS, на которой присутствовали Йенс Акерманн, депутат Бундестага, доктор Доротеа Руланд, директор отдела по международному сотрудничеству Свободного Университета, доктор Ульрих Шелер, руководитель отдела науки и внешних связей Немецкого Бундестага, и Наталья Клаузер, стипендиатка Бундестага 2009 года. В этот же день проходило собеседование с претендентами на стипендию Немецкого Бундестага на 2010 год. На презентации программы IPS было представлено подробное описание трех университетов, которые тесно сотрудничают с программой, студентам показали специально созданный фильм, где бывшие участники делились своим опытом и впечатлениями о пройденной практике в Бундестаге. Наталья Клаузер, стипендиантка 2009 года, рассказала о пяти месяцах, проведенных в Берлине.

- Наталья, как вы узнали о программе? Каковы условия отбора?

- О программе я слышала давно от двух моих знакомых из Украины и России. Как-то в Немецком Доме в г. Алматы мне попался в руке флаер о программе, благодаря которому я вышла на сайт Посольства ФРГ и Немецкого Бундестага, где нашла более подробную информацию о программе и условиях участия в конкурсе. А потом я случайно познакомилась с двумя бывшими стипендиантками, от которых узнала дополнительную информацию, как говорится, из первых рук.

Обязательными условиями для участия в программе являются: высшее образование; возраст - не более 30 лет; знание немецкого языка; а также приветствуется, если претендент на стипендию заинтересован в политике и в будущем хотел бы работать в государственных структурах или неправительственных организациях в качестве журналиста, партийного или общественного деятеля.

Для участия в конкурсе необходимо было собрать пакет документов: автобиографию, мотивацию для участия в программе, дополнительные формуляры, рекомендательные письма, копии диплома об окончании учебного заведения, грамоты, дипломы, сертификаты,

госрочная поездка. Для меня было просто свикнуться с пищей и климатом. Климат в Берлине жутко непредсказуемый. Мы даже шутили: «Не ошибешься, если с тобой всегда будет куртка, зонтик и солнцезащитные очки». Что касается практики, то у меня трудностей не было.

В программе в 2009 году принимало участие 120 человек из 27 стран мира: Восточной и Центральной Европы, Франции, США, Израиля, а также стран бывшего Советского Союза. В таком мультикультурном и мультинациональном обществе, где собрались молодые люди разных национальностей, культур, традиций и менталитета, конечно, очень интересно жить, общаться друг с другом и познавать другую культуру, традиции и обычаи и тем самым взаимно обогащаться. Для многих это был первый опыт выезда за границу и в какой-то степени сопоставим с небольшим шоком, так как Берлин - огромный город, и к ритму жизни этого города нужно было привыкнуть. Но я влюбилась в этот своеобразный и непохожий на другие город Германии.

- Работая сейчас здесь, в Казахстане, сравните рабочие будни, отношения в коллективе, нагрузку работы и другие рабочие моменты в Казахстане и за границей.

- За пять месяцев, проведенных в Берлине по программе IPS, я, безуслов-

но, в жилом комплексе недалеко от Александерплац, по два стипендита в небольших трехкомнатных апартаментах. Распределяли нас таким образом, чтобы

четырёх стран - Азербайджана, Сербии, Эстонии и Казахстана. После каждого семинара мы составляли отчет, готовили и итоговый отчет по практике. 27 июля



Наталья Клаузер на практике в Немецком Бундестаге.

стипендиаты как можно меньше разговаривали на своем родном языке и как можно больше общались на немецком. 120 стипендиатов были разделены на пять групп, по 22-23 человека в каждой группе, был создан организационный комитет, ответственный за организацию мероприятий.

19 марта 2009 года была торжественная церемония официального приветствия стипендиатов Немецкого Бундестага. Стипендиаты в свою очередь подготовили небольшие выступления, где представляли свои страны. Все стипендиаты были распределены по бюро депутатов между пятью фракциями. В бюро был сотрудник, за которым был закреплен практикант и с которым решались все вопросы по практике.

Во время практики в бюро депутата Анетты Хюбингер (партия ХДС) самыми напряженными днями были недели заседаний: рабочих групп или комитетов, пленарные заседания, общественные слушания и другое. Необходимо было вовремя найти нужную документацию, подготовить папки для заседаний; забирать и сортировать прессу и почту, отправлять факсы, отвечать на звонки и приглашения, составлять и отправлять письма, искать законопроекты и другие документы в Интранете (внутренняя поисковая сеть Бундестага), заказывать литературу в библиотеке Бундестага и многое другое.

Мы, стипендиаты, могли посещать вместе с депутатами все мероприятия и заседания, слушания, конгрессы, пресс-конференции в Бундестаге, также имели возможность посещать круглые столы и дискуссии не только в Бундестаге, но и в Европейской Комиссии, в фондах политических партий, на телевидении, участвовать в мероприятиях Посольства Казахстана, России, Румынии и др.

Также мы могли посещать до двух дисциплин в неделю в одном из трех университетов города Берлина: в Техническом университете, Университете им. Гумбольдта, Свободном университете.

Проводились мероприятия и среди стипендиатов: ребята создали баскетбольную команду, регулярно устраивали турниры по баскетболу; среди практикантов был объявлен конкурс фотографий, посвященный 60-летию Основного Закона Германии, призерами которого стали лучшие фотографии стипендиатов из

2009 года было официальное закрытие программы и вручение сертификатов стипендиатам Немецкого Бундестага.

Самое важное для меня на сегодняшний момент - это друзья и контакты, которые я приобрела за время практики в Берлине. И хотелось бы сохранить эту дружбу надолго.

- Что бы вы пожелали или посоветовали молодым людям, желающим поработать по программе IPS?

- Всем претендентам на стипендию и будущим стипендиатам 2010 года я желаю целеустремленности, терпения, выносливости и трудолюбия. И еще, что не менее важно - верить в себя и в свои силы! И тогда у вас все получится!

- Спасибо за интервью!

Интервью Надежды Клименко.

СЛОВАРЬ

■ создание - Schaffung, f, Gründung, f

■ страхование на случай болезни - Krankenversicherung, f

■ впечатление - Eindruck, m

■ посольство - Botschaft, f

■ обязательный - obligatorisch

■ дополнительный - zusätzlich

■ шутить - einen Scherz machen, scherzen

■ долгосрочный - langfristig

■ влюбиться - sich verlieben

■ вручение - Überreichung, f

Aushändigung, f

Kurz gesagt: Natalya Klausner berichtet über das Internationale Parlamentsstipendium und ihre Erfahrungen und Eindrücke im deutschen Bundestag.



Фото Кристины Карманн

На презентации Международной парламентской стипендии в КНУ.

подтверждающие знание немецкого языка. Лучшие претенденты на стипендию приглашаются на собеседование с делегацией из Бундестага. В течение тридцати минут претендентам на стипендию задают вопросы на абсолютно разные темы: о себе, о целях в жизни, о политике, о политической системе Германии или Казахстана и другие. Казахстан в 2009 году в пятый раз принимал участие в этой программе. Отбор стипендиатов 2010 года будет сложным: из 25 претендентов счастливицами окажутся только пятеро.

- Находясь на практике в Берлине, с какими трудностями вам пришлось столкнуться на новом месте, в новой стране?

- Для меня Германия уже давно не новая страна, это моя четвертая дол-

но, получила огромный багаж знаний и неоценимый жизненный опыт. Что касается нагрузки работы в бюро депутата, то все зависит от делегированных сотрудниками бюро заданий. Но инициатива со стороны практикантов всегда приветствуется! У нас всегда была масса заданий. Немаловажную роль играют и отношения в коллективе, думаю, все зависит от самих людей, моим коллегам в бюро депутата было интересно абсолютно все о Казахстане, ко мне они относились очень доброжелательно, всегда были готовы помочь, если у меня возникали вопросы.

- Расскажите о ваших буднях в Бундестаге.

- Моя практика в Берлине началась 2 марта и закончилась в конце июля. По приезду всех стипендиатов разместили

Создание Международной парламентской программы относится к 1986 году. Количество стипендиатов с тех пор достигло более чем 1400 человек. Программа длится с марта по июль. Стипендиаты проходят практику у депутатов Бундестага в Берлине, посещают семинары политических фондов. Стипендия включает в себя пособие в размере 450 Евро, бесплатное проживание, страхование на случай болезни, несчастного случая и гарантийное страхование. Кроме того, IPS берет на себя расходы по перелету.



За рубежом успешно практикуются курсы изучения иностранных языков в группах в игровой форме.

ОБРАЗОВАНИЕ

ЗНАТЬ ЯЗЫК СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ЖИВЁШЬ

Дорогие читатели! Предлагаем Вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, так как эти знания позволяют приоткрыть дверь в культуру другого народа. А знание государственного языка страны, в которой живёшь – просто необходимо. Сегодня государство уделяет огромную поддержку всем желающим выучить казахский язык. Существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета. При многих учреждениях организованы бесплатные курсы по изучению казахского языка. Надеемся, что немецкая газета также внесёт свой вклад в это благое дело. Будем рады принять ваши замечания и пожелания по оформлению данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

ГРАММАТИКА

ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ (-мен(ен)/-бен(ен)/-пен(ен))

Творительный падеж существительных отвечает на вопросы кіммен? (с) кем?, немен? (с) чем?, (на) чем? Данный падеж используется для указания на объект, при помощи которого производится действие или на который оно направлено: говорю с тобой (с кем?), пишу ручкой (чем?). Творительный падеж образуется путем прибавления к преобразуемому существительному одного из аффиксов (-мен(ен)/-бен(ен)/-пен(ен)), причем выбор фонетического варианта аффиксов зависит только от последнего звука преобразуемого слова.

В ряде случаев, если слово оканчивается на -н/-ң, то между данным звуком и аффиксом творительного падежа -мен появляется гласный -ы или -і, в зависимости от твердости/мягкости последнего слога преобразуемого слова. Например: мен (я) – мен-і-мен (со мной), сен (ты) – сен-і-мен (с тобой), ол (он/она) – ол-ы-мен (с ним/с ней).

Слово бірге (вместе) в казахском языке, в отличие от русского языка, ставится после существительного в творительном падеже. Например: әке-мен бірге (вместе с отцом), қыз-бен бірге (с девушкой вместе).

Запомните: жол-мен журу – по дороге (дорогой) идти; сабын-мен жуу – с мылом мыть; сөз-бен – словами, устно; қол-мен қазу – руками копать; аяқ-пен итеру – ногой

оттолкнуть; көз-бен іздеу – глазами искать; бас-пен тұру – на голове стоять; ақша-мен бағалау – денежная оценка; пышақ-пен кесу – ножом резать; дала-мен жүру – по полю идти.

Существительное оканчивается на	Аффикс
гласный -а, -ә, -е, -и, -у, -ы, -і, -ю, -я	-мен(ен)
сонорный согласный -й, -л, -м, -н, -ң, -р, -у	-бен(ен)
звонкий согласный -ж, -з	-пен(ен)
глухой согласный -к, -қ, -п, -с, -т, -ш	-пен(ен)
звонкий согласный -б, -в, -г, -ғ, -д (в словах казахского происхождения переходят в -ң, -ф, -к, -қ, -т соответственно)	-пен(ен)

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



1. фотоаппарат – Fotoapparat, m

□□□□□□□□□□ - □□□



2. фотограф – Fotograf, m

□□□□□□□□□□



3. фотосурет – Foto, n

□□□□□□□□□□



4. пленка – Film, m

□□□□□□□□



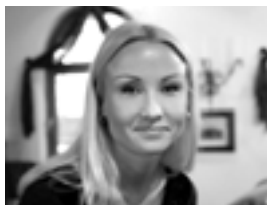
5. фотостудия – Fotostudio, n

□□□□□□□□□□ - □□□



6. үлгі – Modell, n

□□□□□□□□



7. қарсаң – in Vorderansicht, f

□□□□□□



8. қаптал – Profil, n

□□□□□□□□



9. сурет – Porträt, n

□□□□□□□□



10. тұтану – Blitzlicht, n

□□□□□□□□

Ключ: (1) фотоаппарат, 2. фотограф, 3. фотосурет, 4. пленка, 5. фотостудия, 6. модель, 7. афған, 8. профіль, 9. портрет, 10. встышка.

РАЗГОВОРНИК / ФОТОГРАФИЯ



Разговорник [http:// www. liveinternet.ru](http://www.liveinternet.ru)

- Где находится фотолаборатория? - Сурет лабораториясы қайда?
- Я хотел бы сфотографироваться. - Суретке түсейін деп едім.
- Как бы вы хотели сфотографироваться? - Суретке қалай түсіңіз келеді?
- Я бы хотел сфотографироваться в полный рост. - Мен суретке түрегеп түсім келеді.
- Я хотел бы увеличить этот фотоснимок. - Мына суретті үлкейткізейін деп едім.
- Какой формат вы хотите? - Қандай форматты қалайсыз?
- Этот формат. - Мына форматты.
- Я хотел бы черно-белые фотографии. - Ақ-қара түсті сурет болғаны жөн.
- Пришлите, пожалуйста, фотографии, по этому адресу. - Суретті мына адрес бойынша жіберіңізші.
- Когда можно получить снимки? - Суретті қашан алуыма болады?

РОССИЯ-КАЗАХСТАН

РАСШИРЕНИЕ КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ

В канун Рождества краевед из Тараза Ерболат Баймурзин передал местному храму Успения Божьей матери икону преподобного Петра, жившего в XIII веке. Этот исторический артефакт Баймурзин получил из рук настоятеля Петровского монастыря из города Ростова Великого Ярославской области, на территории которого таразский краевед на собственные средства проводил археологические раскопки.

Ерболат Баймурзин, президент общественного фонда «Олкетану»: «Икона передана нашему храму настоятелем Петровского монастыря города Ростова Великого Ярославской области».

На этой иконе – сам преподобный Петр. А точнее – Даир Кайдагул, племянник золотоордынского хана Берке, живший в XIII веке. Еще в юности он услышал рассказы епископа Кирилла о Золотой Орде и уговорил святителя взять его с собой в Ростов. Там племянника хана крестили и нарекли Петром. Позже он стал одним из почитаемых святых. Когда два года назад таразский краевед Ерболат Баймурзин прочитал об этом в одной из российских газет, то сразу решил найти историческое подтверждение этим фактам. Он отправился в Ярославскую область, где на собственные средства начал археологические раскопки на территории Петровского монастыря.

Ерболат Баймурзин: «Раскопки проводили научные специалисты Института археологии российской Академии наук. Были сделаны очень важные открытия. В частности, нашли несколько захоронений, по предположению антропологов, они относятся именно к монголоидному типу. То есть на основании этого мы можем даже утверждать, что эти останки принадлежат самому преподобному Петру – Даиру Кайдагулу и его сыновьям».

Во время раскопок также были обнаружены четыре византийские монеты – золотые и серебряные. Согласно легенде, они были вручены ханскому племяннику самими апостолами Петром и Павлом, чтобы тот построил монастырь. Наказ был выполнен. Ерболат уверен, что это – именно те монеты.

Ерболат Баймурзин, президент общественного фонда «Олкетану»: «Окончательные результаты будут. Кроме того, найдены многочисленные артефакты того времени. Вскрыты культурные слои, относящиеся к тому периоду, найдено множество предметов, представляющих историческую ценность».

Сейчас научно-изыскательские работы на территории монастыря продолжаются. Для этого Ерболат создал в Ростове Великом два фонда историко-культурного наследия – «Астана» и «Евразия».

Ерболат Баймурзин, президент общественного фонда «Олкетану»: «Вообще основной целью этих работ является упрочение, укрепление, расширение наших культурных связей между Россией и Казахстаном. Естественно, находясь там, я пропагандирую наш образ жизни, нашу культуру, традиции казахского народа. В свою очередь, также и мы должны больше знать о Ростове, о Ярославле, и вообще много о русской культуре средневековья». (www.khabar.kz)

FOTO DER WOCHE



Фото: Михаил Лихобабин

На детском рождественском празднике в Немецком Доме.



Фото: Михаил Лихобабин

NOTFALLRUFNUMMERN

Feuerwehr: 101

Polizei: 102

Notarzt: 103

Gas-Notruf: 104

Allg. Rettungsdienst
(Schlüsselnotdienst, etc.): 051

Deutsches Generalkonsulat in Almaty
Iwanilow-Str. 2, 050059 Almaty
Generalkonsulat: +7 727 262 83 46
Bereitschaftsdienst: +7 701 768 77 97
e-mail: info@almaty.diplo.de
internet: www.almaty.diplo.de

Vertrauensärzte der Deutschen Botschaft in Kasachstan

Dr. Olga Khan
„Med for all“: Baisejitiw-Str. 40
Praxis: +7 727 267 27 61

Dr. Jewgeni Makarewitsch
Mobil: +7 777 210 22 41

Dr. med. Dieter Seitzer
National Research Center for Mother & Child
Health: Turan-Str. 32, 010000 Astana
Klinik: +7 7172 50 80 37
Mobil: +7 705 133 88 22
Kontakt und Sprechstunden Almaty
Mobil: +7 707 222 62 61
e-mail: dr.dieter@seitzer.org

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части:
Кристина Карманн
Менеджер по распространению:
Надежда Клименко
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебрандт

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9,
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 2200 экз.
Заказ № 17.
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteurin des deutschen Teils:
Christine Karmann
Vertriebsmanagerin:
Nadezhda Klimenko
Computerumbrucherin:
Veronika Lichobabina
Korrektoren: Larisa Gordeeva,
Eugen Hildebrandt

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan.
Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 2200.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanow-Straße 223b;
378-42-00 (Buch.), 378-35-25 (Comp.)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.